



WOJEWODA OPOLSKI

Opole, 20 czerwca 2024 r.

PN.I.431.2.9.2024.MJ

**Pani
Marzanna Horodyska
tłumacz przysięgły
języka angielskiego
ul. Prusa 2
49 – 200 Grodków**

SPRAWOZDANIE Z KONTROLI

I. Dane identyfikacyjne kontroli

1. Nazwa i adres podmiotu kontrolowanego: Marzanna Horodyska – tłumacz przysięgły języka angielskiego, ul. Prusa 2, 49 – 200 Grodków.

2. Podstawa prawna podjęcia kontroli: art. 20 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego¹.

3. Zakres kontroli:

a) Przedmiot kontroli: Prawidłowość i rzetelność prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, tj. sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej,

b) Okres objęty kontrolą:

1 stycznia 2023 r. do dnia przeprowadzenia czynności kontrolnych (tłumacz przysięgły stawiał się w Opolskim Urzędzie Wojewódzkim w Opolu 14 czerwca 2024 r.)

4. Rodzaj kontroli: problemowa

5. Tryb kontroli: uproszczony

6. Termin kontroli: 11 czerwca 2024 r. – 18 czerwca 2024 r.

¹ t. j. Dz.U. z 2019 r., poz. 1326 - zwana dalej: ustawa o zawodzie tłumacza przysięgłego

7. Skład zespołu kontrolnego:

- a) Marzena Janiszewska – Starszy Inspektor Wojewódzki w Oddziale Organizacji, Kontroli i Skarg Wydziału Prawnego i Nadzoru – Kierownik zespołu kontrolnego;
- b) Natalia Lenart – Inspektor Wojewódzki w Oddziale Organizacji, Kontroli i Skarg Wydziału Prawnego i Nadzoru – Członek zespołu kontrolnego.

8. Kierownik podmiotu kontrolowanego: Pani Marzanna Horodyska – tłumacz przysięgły języka angielskiego. Uprawnienia do wykonywania czynności tłumacza przysięgłego języka niemieckiego nabyła z dniem 1 września 1998 r. Na listę tłumaczy przysięgłych, prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości, została wpisana pod Nr TP/6631/05².

9. Nie dokonano wpisu w książce kontroli z uwagi na jej brak.

II. Ocena działalności podmiotu kontrolowanego i opis ustalonego stanu faktycznego.

Prawidłowość i rzetelność prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, tj. sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej oceniono **pozytywnie z uchybieniami**.

Szczegóły w dalszej części sprawozdania z kontroli.

Ustalenia kontroli:

Na pisemną prośbę z 5 czerwca 2024 r. tłumacza przysięgłego Pani Marzanny Horodyskiej dotyczącą zmiany terminu osobistego stawiennictwa w Wydziale Prawnym i Nadzoru Opolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Opolu, Zespół kontrolujący przychylił się do prośby i wyznaczył termin stawiennictwa w tutęjszym urzędzie na 14 czerwca 2024 r.

W okresie objętym kontrolą od 1 stycznia 2023 r. do 14 czerwca 2024 r., repertorium prowadzone było w formie papierowej i obejmowało 143 wpisy w 2023 r. oraz 62 wpisy w 2024 r.

[Dowód: akta kontroli, załączniki Nr: 1 - 2]

² Zgodnie z informacją podaną na stronie <https://www.gov.pl/web/sprawiedliwosc/tlumacze-przysiegli> w zakładce Znajdź tłumacza przysięgłego.

Zgodnie z założeniami do kontroli z 22 maja 2024 r., analizie kontrolnej poddano ostatnich 50 wpisów w repertorium, tj.: od liczby pojedynczej 62 do 13 za 2024 r., w tym: 21 wpisów do repertorium w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzeń za wykonane tłumaczenia na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

[Dowód: akta kontroli, załącznik Nr 3 str.1-22]

Zgodnie z informacją od kontrolowanego tłumacza przysięgłego przesłaną drogą elektroniczną 5 czerwca 2024 r. oraz przedłożonym oświadczeniem 14 czerwca 2024 r., w okresie objętym kontrolą nie miały miejsca przypadki odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

Od dnia ostatniego wpisu tłumacz przysięgły nie przerywał wykonywania czynności na okres dłuższy niż 3 lata³.

Tłumacz przysięgły 30 stycznia 2007 r. oraz 23 marca 2009 r. spełnił ustawowy obowiązek złożenia Wojewodzie Opolskiemu wzoru podpisu i odcisku pieczęci, o którym mowa w art. 19 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

[Dowód: akta kontroli, załączniki Nr 1 i 4-6]

W zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzeń za czynności tłumacza przysięgłego na rzecz podmiotów określonych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, nie stwierdzono nieprawidłowości stosowania Rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego⁴.

W toku kontroli stwierdzono, że repertorium prowadzone jest w sposób niezgodny z wymogami zawartymi w art. 17 ust. 2 pkt. 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, o których mowa poniżej. Ocenę oparto o ustawę o zawodzie tłumacza przysięgłego oraz rekomendacje zawarte w stanowisku Komisji Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych przy Ministrze Sprawiedliwości z dnia 21 listopada 2019 r.⁵.

³ Zgodnie z art. 20 ust. 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego Wojewoda, w przypadku stwierdzenia niewykonywania czynności tłumacza przysięgłego przez okres dłuższy niż 3 lata, informuje się o tym Ministra Sprawiedliwości.

⁴ Rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (t.j. Dz. U. z 2021 r. poz. 261 ze zm.) dalej: Rozporządzenie MS

⁵ Udostępnionym na stronie internetowej www.gov.pl/web/sprawiedliwosc, w zakładce – Co robimy, pod zakładce Dla obywateli » Tłumacze przysięgli » Komisja Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych. Dalej: KOZTP.

W zakresie poprawności prowadzenia repertorium Zespół kontrolujący stwierdził następujące uchybienia:

1. Brak odnotowania w repertorium ustawowo wymaganych danych zgodnie z art. 17 ust. 2 pkt 3, tj.: w opisie tłumaczonego dokumentu – **daty i oznaczenia dokumentu** – kontrolujący stwierdzili, że w: 9 przypadkach - brak zapisu **daty** dokumentu oraz w 34 przypadkach – brak **oznaczenia** dokumentu.

Zgodnie ze stanowiskiem KOZTOP zasadą jest:

- 1) **data dokumentu** - „podobnie jak w innych rubrykach, powinna być pełna i podana zgodnie ze zwyczajem zapisu dat w Polsce”;
- 2) **oznaczenie dokumentu** - „...numer dokumentu może być w tej rubryce wpisany jako oznaczenie dokumentu, jeśli dokument jest opatrzony numerem (...).

W razie braku daty lub oznaczenia dokumentu, należy ten fakt odnotować zwrotem ‘bez oznaczenia’ lub skrótami ‘b. d.’ albo ‘b. o.’”.

2. Stosowanie w 24 pozycjach wpisów do Repertorium **znaków powtórzeń** „- // -”.

Reasumując, w badanym materiale, stwierdzono uchybienia, które miały charakter powtarzalny oraz występowały w znacznej liczbie, dlatego też zespół kontrolny sformułował ocenę pozytywną z uchybieniami.

[Dowód: akta kontroli, załącznik Nr 3 str. 1-22]

III. Zakres, przyczyny i skutki stwierdzonych nieprawidłowości oraz osoby odpowiedzialne za nieprawidłowości.:

W wyniku kontroli ujawniono uchybienia w zakresie stosowania:

1. art. 17 ust. 2 pkt 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego - w opisie tłumaczonego dokumentu - brak wpisów dat, oznaczenia dokumentu;
2. art. 17 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego - znaków powtórzeń.

Za przyczynę stwierdzonych uchybień uznano niezachowanie należytej staranności przy odnotowywaniu wymaganych danych w prowadzonym Repertorium.

Skutkiem stwierdzonych uchybień jest odstępstwo od stanu pożądanego w kontrolowanym zakresie stosowania znaku powtórzenia tekstu w kolumnach Repertorium.

IV. Zalecenia lub wnioski dotyczące usunięcia nieprawidłowości lub usprawnienia funkcjonowania podmiotu kontrolowanego.

W związku z ustaleniami kontroli **zalecam:**

1. Odnotowywać w repertorium pełne informacje, o których mowa w art. 17 ust. 2 pkt 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, tj.: datę i oznaczenie dokumentu w opisie tłumaczonego dokumentu;
2. Prowadzić Repertorium czytelnie i zgodnie z zasadami określonymi w art. 17 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

V. Na podstawie art. 49 oraz art. 52 ust. 1 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej (t. j. Dz.U. z 2020 r., poz. 224), proszę o przekazanie pisemnej informacji o sposobie wykonania zaleceń, wykorzystaniu wniosków lub przyczynach ich niewykorzystania, o podjętych działaniach lub przyczynach ich niepodjęcia, albo o innym sposobie usunięcia stwierdzonych nieprawidłowości (uchybień), w terminie 14 dni od dnia otrzymania niniejszego dokumentu.

VI. Zgodnie z art. 52 ust. 5 ustawy o kontroli w administracji rządowej, kierownik jednostki kontrolowanej w terminie 3 dni roboczych od dnia otrzymania sprawozdania ma prawo przedstawić do niego stanowisko. Przedstawienie stanowiska nie wstrzymuje realizacji ustaleń kontroli.

Z up. Wojewody Opolskiego

Joanna Sachanbińska
Dyrektor
Wydziału Prawnego i Nadzoru

Potwierdzam zgodność wydruku z dokumentem wydanym w postaci elektronicznej:

Identyfikator dokumentu	2369550.5984566.7386775
Nazwa dokumentu	Sprawozdanie z kontroli tłumacz przysięgły z języka angielskiego Grodków, ul. Prusa 2.pdf
Tytuł dokumentu	Sprawozdanie z kontroli tłumacz przysięgły z języka angielskiego Grodków, ul. Prusa 2
Sygnatura dokumentu	PN.I.431.2.9.2024
Data dokumentu	20.06.2024 10:20:04
Skrót dokumentu	87349D1AA5690A7112F1FA07AB4A9EE846FCFF 52
Wersja dokumentu	1.6
Data podpisu	20.06.2024
Sygnatariusz	Joanna Agnieszka Sachanbińska
Rodzaj certyfikatu	Certyfikat kwalifikowany podpisu elektronicznego
	EZD 3.118.1.1.
Data wydruku:	20.06.2024 11:55:24
Autor wydruku:	Janiszewska Marzena